

**AGREEMENT ON THE ESTABLISHMENT OF AN INTEREST  
ASSOCIATION OF LEGAL ENTITIES**

**ZMLUVA O ZALOŽENÍ ZÁUJMOVÉHO ZDRUŽENIA  
PRÁVNICKÝCH OSÔB**

**Budapest University of Technology and Economics,  
Hungary**

Registered seat: [●]  
Identification number: [●]  
Registration: [●]  
represented by: [●], [●] (function)

and

**Czech Technical University in Prague, Czech Republic**

Registered seat: [●]  
Identification number: [●]  
Registration: [●]  
represented by: [●], [●] (function)

and

**Jožef Stefan Institute, Slovenia**

Registered seat: [●]  
Identification number: [●]  
Registration: [●]  
represented by: [●], [●] (function)

and

**Slovak University of Technology in Bratislava, Slovakia**

Registered seat: [●]  
Identification number: [●]  
Registration: [●]  
represented by: [●], [●] (function)

(hereinafter referred to as “**Members**” in a plural or as “**Member**” in singular)

conclude this agreement on the establishment of an interest association of legal entities called **European Nuclear Experimental Educational Platform**.

**Article I**

The name of the association is: **European Nuclear Experimental Educational Platform** (hereinafter referred to as “**ENEPP Association**”, or “**association**”).

**Article II**

**Technická a ekonomická univerzita v Budapešti,  
Maďarsko**

Sídlo: [●]  
IČO: [●]  
Registrácia: [●]  
koná: [●], [●] (funkcia)

a

**Česká technická univerzita v Prahe, Česká republika**

Sídlo: [●]  
IČO: [●]  
Registrácia: [●]  
koná: [●], [●] (funkcia)

a

**Inštitút Jožefa Stefana, Slovinsko**

Sídlo: [●]  
IČO: [●]  
Registrácia: [●]  
koná: [●], [●] (funkcia)

a

**Slovenská technická univerzita v Bratislave, Slovensko**

Sídlo: [●]  
IČO: [●]  
Registrácia: [●]  
koná: [●], [●] (funkcia)

(ďalej len ako „**Členovia**“ v množnom čísle alebo ako „**Člen**“ v jednotnom čísle)

uzatvárajú túto zmluvu o založení záujmového združenia právnických osôb pod názvom **Európska jadrová experimentálna vzdelávacia platforma**.

**Článok I**

Názov asociácie je: **Európska jadrová experimentálna vzdelávacia platforma** (ďalej len „**ENEPP združenie**“ alebo „**združenie**“).

**Článok II**

The registered seat of the association is: Ilkovičova 2961/3, 841 04 Bratislava – city district Karlova Ves, Slovak republic

Sídlo združenia je: Ilkovičova 2961/3, 841 04 Bratislava – mestská časť Karlova Ves, Slovenská republika

### Article III

Legal form: interest association of legal entities established pursuant to § 20f et seq. of Act no. 40/1964 Coll. of the Civil Code of the Slovak Republic as amended.

### Článok III

Právna forma: záujmové združenie právnických osôb založené podľa § 20f a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.

### Article IV

1. The contracting parties/ founding Members of ENEEP Association establish the association for their common activities. In such matter the ENEEP Association:

- 1.1. Offers access to nuclear experimental facilities and laboratories, for the performance
  - a. of experimental nuclear education and hands-on activities for students at all academic levels (bachelor, master and PhD),
  - b. of experimental nuclear training and hands-on activities for professionals,
  - c. of R&D activities in the field of nuclear engineering,
  - d. to persons designated by the Members of the ENEEP Association (hereinafter referred to as **"Members"** in a plural or as **"Member"** in singular) who are interested in education, training, and research in nuclear engineering.

- 1.2. Represents the interests of the Members of the ENEEP Association in communication with
  - a. international organizations, such as IAEA, ENEN, NEA, etc.
  - b. European funding organizations,
  - c. national public or governmental organizations,
  - d. nuclear industry,
  - e. other research organisations.

1.3. Ensures the proper performance of the activities of its Members, its high professional and ethical level.

1.4. Helps to resolve disputes amicably between the Members of the ENEEP Association.

1.5. Informs the professional and lay public about its activities and provides basic information about its Members.

### Článok IV

1. Zmluvné strany/ zakladajúci Členovia ENEEP združenia zakladajú združenie pre spoločnú činnosť. V tejto súvislosti ENEEP združenie:

- 1.1. Ponúka prístup k jadrovým experimentálnym zariadeniam a laboratóriám na výkon
  - a. experimentálneho jadrového vzdelávania a praktických aktivít pre študentov na všetkých akademických úrovniach (bakalársky, magisterský/inžiniersky a doktorandský),
  - b. experimentálnej jadrovej odbornej prípravy a praktických aktivít pre profesionálov,
  - c. výskumných a vývojových aktivít v oblasti jadrového inžinierstva,
  - d. osobám určeným členmi ENEEP združenia (ďalej len ako **"Členovia"** v množnom čísle alebo ako **"Člen"** v jednotnom čísle), ktorí majú záujem o vzdelávanie, školenia a výskum v oblasti jadrového inžinierstva.

- 1.2. Zastupuje záujmy členov ENEEP združenia pri komunikácii s
  - a. medzinárodnými organizáciami, ako sú IAEA, ENEN, NEA atď.
  - b. európskymi finančnými organizáciami,
  - c. národnými verejnými alebo vládnymi organizáciami,
  - d. jadrovým priemyslom,
  - e. inými výskumnými organizáciami.

1.3. Zabezpečuje riadny výkon činnosti svojich Členov, ich vysokú odbornú a etickú úroveň.

1.4. Pomáha priateľsky riešiť spory medzi Členmi ENEEP združenia.

1.5. Informuje odbornú i laickú verejnosť o svojej činnosti a poskytuje základné informácie o svojich Členoch.

- 1.6. To meet its purpose, the ENEEP Association has to:
- a. ensure a high level of quality and relevance of nuclear education and training activities,
  - b. work towards increasing the attractiveness of the nuclear education and training activities and maintaining them up-to-date with scientific progress,
  - c. actively promote the nuclear education and training activities offered to potential users in Europe and abroad through various communication channels,
  - d. establish synergies with European Union initiatives in relevant nuclear disciplines,
  - e. cooperate with international and national governmental institutions, agencies and universities.
- 1.7. The ENEEP Association carry out business activities, as follows:
- a. Publishing, promotional activities and advertising,
  - b. Organization of scientific and professional seminars, conferences, courses, exhibitions, congresses in the scope of free trade,
  - c. Publishing activities in the scope of free trade,
  - d. Research and experimental development on natural sciences and engineering,
  - e. Organizing of cultural and social events.
- 1.6. Aby ENEEP združenie splnilo svoj účel, musí:
- a. zabezpečiť vysokú úroveň kvality a relevantnosti aktivít jadrového vzdelávania a odbornej prípravy,
  - b. pracovať na zvyšovaní atraktívnosti aktivít jadrového vzdelávania a odbornej prípravy a udržiavať ich v aktuálnom stave s vedeckým pokrokom,
  - c. aktívne propagovať aktivity jadrového vzdelávania a odbornej prípravy ponúkané potenciálnym užívateľom v Európe a v zahraničí prostredníctvom rôznych komunikačných kanálov,
  - d. vytvoriť synergie s iniciatívami Európskej únie v príslušných jadrových disciplínach,
  - e. spolupracovať s medzinárodnými a národnými vládnymi inštitúciami, agentúrami a univerzitami.
- 1.7. ENEEP združenie vykonáva podnikateľskú činnosť nasledovne:
- a. Vydavateľská, propagačná a reklamná činnosť,
  - b. Organizovanie vedeckých a odborných seminárov, konferencií, kurzov, výstav, kongresov v rozsahu voľnej živnosti,
  - c. Vydavateľská činnosť v rozsahu voľnej živnosti,
  - d. Výskum a experimentálny vývoj v oblasti prírodných vied a inžinierstva,
  - e. Organizovanie kultúrnych a spoločenských podujatí.

#### Article V

1. The contracting parties/ founding Members of ENEEP Association have concluded Statutes of this association, which form an annex to this agreement and further regulate the mutual rights and obligations of the Members of this association and its bodies.

#### Article VI

1. On behalf of the association, is entitled to act its statutory body, which is the President of the ENEEP Association.
2. The contracting parties/ founding Members of ENEEP Association have agreed that the first President of the ENEEP association is:

Name and surname (title): Vladimír Radulovič (Ph.D.)

Date of birth: [●]

#### Článok V

1. Zmluvné strany/ zakladajúci Členovia ENEEP združenia uzavreli Stanovy tohto združenia, ktoré tvoria prílohu tejto zmluvy a bližšie upravujú vzájomné práva a povinnosti Členov tohto združenia a jeho orgánov.

#### Článok VI

1. V mene združenia je oprávnený konať jeho štatutárny orgán, ktorým je Prezident ENEEP združenia.
2. Zmluvné strany/zakladajúci Členovia ENEEP združenia sa dohodli, že prvým Prezidentom ENEEP združenia je:

Meno a priezvisko (titul): Vladimír Radulovič (Ph.D.)

Dátum narodenia: [●]

Birth number: [●]

Permanent residence: [●]

Rodné číslo: [●]

Trvalý pobyt: [●]

3. An application for the entry of this association into the register of interest associations of legal entities maintained by the relevant district office in the seat of the region is entitled to submit and to provide other legal acts related to registration within this association:

Name and surname (title): [●]

Date of birth: [●]

Birth number: [●]

Permanent residence: [●]

3. Návrh na zápis tohto združenia do registra záujmových združení právnických osôb vedeného príslušným okresným úradom v sídle kraja je oprávnený podávať a zabezpečovať ďalšie právne úkony súvisiace s registráciou v rámci tohto združenia:

Meno a priezvisko (titul): [●]

Dátum narodenia: [●]

Rodné číslo: [●]

Trvalý pobyt: [●]

### Article VII

1. The contracting parties/ founding Members of ENEEP Association have agreed that the Vice-president of the ENEEP association is not elected within establishment of the Association.
2. The contracting parties/ founding Members of ENEEP Association have agreed that the Executive Director of the ENEEP association is:

Name and surname (title): Jakub Lüley (Ing., PhD.)

Date of birth: [●]

Birth number: [●]

Permanent residence: [●]

3. The contracting parties/ founding Members of ENEEP Association have agreed that the first members of the Scientific and Education Board are:

Name and surname (title): Szabolcs Czifrus ()

Date of birth: [●]

Birth number: [●]

Permanent residence: [●]

and

Name and surname (title): Ján Rataj ()

Date of birth: [●]

Birth number: [●]

Permanent residence: [●]

and

Name and surname (title): Luka Snoj ()

Date of birth: [●]

Birth number: [●]

Permanent residence: [●]

### Článok VII

1. Zmluvné strany/zakladajúci Členovia ENEEP združenia sa dohodli, že Vice-prezident pri založení ENEEP združenia nie je zvolený do funkcie.
2. Zmluvné strany/zakladajúci Členovia ENEEP združenia sa dohodli, že prvým Výkonným riaditeľom ENEEP združenia je:

Meno a priezvisko (titul): Jakub Lüley (Ing., PhD.)

Dátum narodenia: [●]

Rodné číslo: [●]

Trvalý pobyt: [●]

3. Zmluvné strany/zakladajúci Členovia ENEEP združenia sa dohodli, že prvými členmi Vedeckej a vzdelávacej rady sú:

Meno a priezvisko (titul): Szabolcs Czifrus ()

Dátum narodenia: [●]

Rodné číslo: [●]

Trvalý pobyt: [●]

a

Meno a priezvisko (titul): Ján Rataj ()

Dátum narodenia: [●]

Rodné číslo: [●]

Trvalý pobyt: [●]

a

Meno a priezvisko (titul): Luka Snoj ()

Dátum narodenia: [●]

Rodné číslo: [●]

Trvalý pobyt: [●]

and

Name and surname (title): Ján Haščík (assoc. prof., PhD.)

Date of birth: [●]

Birth number: [●]

Permanent residence: [●].

and

Name and surname (title): Helmut Böck ()

Date of birth: [●]

Birth number: [●]

Permanent residence: [●].

a

Meno a priezvisko (titul): Ján Haščík (doc. Ing., PhD)

Dátum narodenia: [●]

Rodné číslo: [●]

Trvalý pobyt: [●].

a

Meno a priezvisko (titul): Helmut Böck ()

Dátum narodenia: [●]

Rodné číslo: [●]

Trvalý pobyt: [●].

### Article VIII

1. This Agreement may be amended by written amendments signed by all the Contracting Parties.
2. This Agreement shall enter into force on the date when all the parties sign, and into effect on the day following its publishing in the Central Register of Contracts administered by the Slovak Republic Government Office.
3. Relations between the contracting parties that are not regulated by this agreement and the statutes of the association are governed by the Civil Code and other general binding legal regulations.
4. Any dispute that may arise shall be settled in mutual Agreement of concerned Members. In case a dispute is not settled out all, any disputes, discrepancies or claims arising out of or in connection with this agreement or in their context shall be resolved by the relevant court in Slovak republic. The Members of the ENEEP Association choose the jurisdiction and competence of the relevant courts of the Slovak Republic.
5. The governing law of this Agreement shall be the Slovak law.
6. If any provision of this agreement becomes invalid or unenforceable, it will not affect the validity or enforceability of the other provisions of the agreement. In such a case, the parties have undertaken to replace the invalid or unenforceable provisions with valid and enforceable provisions which will have the closest legal significance and effect as the provisions to be replaced.

### Článok VIII

1. Táto zmluva môže byť zmenená a doplnená písomnými dodatkami podpísanými všetkými zmluvnými stranami.
2. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu všetkými zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.
3. Vzťahy medzi zmluvnými stranami neupravené touto zmluvou a stanovami združenia sa riadia Občianskym zákonníkom a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi.
4. Akýkoľvek spor, ktorý môže vzniknúť, sa bude riešiť vzájomnou dohodou príslušných Členov. V prípade, že sa spor neurovna, akékoľvek spory, nezrovnalosti alebo nároky vyplývajúce z alebo v súvislosti s touto zmluvou alebo v ich súvislosti budú riešené príslušným súdom v Slovenskej republike. Členovia ENEEP združenia si volia právomoc a príslušnosť príslušných súdov Slovenskej republiky.
5. Rozhodným právom tejto zmluvy je slovenské právo.
6. Ak sa niektoré ustanovenie tejto zmluvy stane neplatným alebo nevymáhateľným, nebude to mať vplyv na platnosť alebo vykonateľnosť ostatných ustanovení zmluvy. V takom prípade sa zmluvné strany zaviazali nahradiť neplatné alebo nevykonateľné ustanovenia platnými a vykonateľnými ustanoveniami, ktoré budú mať z právneho hľadiska najbližší význam a účinnosť ako ustanovenia, ktoré sa majú nahradiť. Ak v zmluve nie je žiadne ustanovenie, ktoré by inak bolo primerané

In the absence of any provision in the agreement that would otherwise be appropriate to the completeness of the regulation of rights and obligations, the Members shall make every effort to add such a provision to the agreement.

7. The agreement is made in 6 copies, of which each party will receive 1 copy (its origin), two copies will be submitted as an annex to the proposal for registration of the association.
8. The Contracting parties have understood the content of the agreement, declare that it has been concluded according to their legal and free will and sign it by hand as a sign of consent to its content.

úplnosti úpravy práv a povinností, členovia vynaložia maximálne úsilie na doplnenie takéhoto ustanovenia do zmluvy.

7. Zmluva je vyhotovená v 6 vyhotoveniach, z ktorých každá zmluvná strana obdrží 1 rovnopis (jeho originál), a dva rovnopisy predložia ako príloha návrhu na registráciu združenia.
8. Zmluvné strany obsahu zmluvy porozumeli, vyhlasujú, že bola uzavretá podľa ich zákonnej a slobodnej vôle a na znak súhlasu s jej obsahom ju vlastnoručne podpisujú.

In \_\_\_\_\_, on \_\_\_\_\_ 2021

\_\_\_\_\_  
**Budapest University of Technology and Economics,  
Hungary**  
[●], [●] (function)

V \_\_\_\_\_, dňa \_\_\_\_\_ 2021

\_\_\_\_\_  
**Technická a ekonomická univerzita v Budapešti,  
Maďarsko**  
[●], [●] (funkcia)

In \_\_\_\_\_, on \_\_\_\_\_ 2021

\_\_\_\_\_  
**Czech Technical University in Prague, Czech Republic**  
[●], [●] (function)

V \_\_\_\_\_, dňa \_\_\_\_\_ 2021

\_\_\_\_\_  
**Česká technická univerzita v Praze, Česká republika**  
[●], [●] (funkcia)

In \_\_\_\_\_, on \_\_\_\_\_ 2021

\_\_\_\_\_  
**Jožef Stefan Institute, Slovenia**  
[●], [●] (function)

V \_\_\_\_\_, dňa \_\_\_\_\_ 2021

\_\_\_\_\_  
**Inštitút Jožefa Štefana, Slovinsko**  
[●], [●] (funkcia)

In \_\_\_\_\_, on \_\_\_\_\_ 2021

\_\_\_\_\_  
**Slovak University of Technology in Bratislava, Slovakia**  
[●], [●] (function)

V \_\_\_\_\_, dňa \_\_\_\_\_ 2021

\_\_\_\_\_  
**Slovenská technická univerzita v Bratislave,  
Slovensko**  
[●], [●] (funkcia)

